

# 专业课程与专业英语合并讲授的教学模式探讨

于翠松, 孙秀玲, 王艳玲

(山东大学 土建及水利学院, 山东 济南 250061)

〔关键词〕 传统教学模式; 弊端; 两课融合

〔摘要〕 各国科技信息交流的日益频繁, 对高等学校现有的传统教学模式提出了挑战, 并且传统教学模式存在的弊端日益显露。笔者结合自己多年的教学实践, 首次提出了将专业课程与专业英语合并讲授的教学模式, 并在多门课程的教学实践中加以应用, 收到了很好的教学效果。

〔中图分类号〕 H319

〔文献标识码〕 A

〔论文编号〕 1005-2909(2001)03-0056-03

## On the teaching method of a mergence between the teaching of special subjects and English as a foreign language

YU Cui - song, SUN Xiu - ling, Wang Yan - ling

(Faculty of Civil Engineering and Hydraulic, Shandong University, Jinan 250061, China)

Key words: traditional teaching way; default; two-subjects method

Abstract: With the development of communication in science and technology all over the world today, more and more challenges have been made to its default. In this paper a new method was mentioned, in which a mergence between the teaching of special subjects and English as a foreign language was adopted. This method has been used in several subjects and led to a satisfactory result.

随着科学技术的飞速发展, 世界各国的科技交流、商业往来日益频繁, 这就对专业技术人员提出了更高的要求, 要求他们既要有一定的专业理论知识, 又要有较高的专业外语水平。高等院校作为培养专业人才的摇篮, 其教育体制应当适应国际信息交流的需要, 不断改革与完善教学方法, 以切实提高学生的专业理论和专业外语水平, 这是摆在我们面前的一项紧迫而重要的任务。笔者认为, 将专业课程与专业外语两大类课程相互融合, 一起讲授, 改变现有的分开讲授的传统教学模式, 能同时提高学生的专业理论和专业外语水平。笔者结合自己多年来将专业课程与专业英语融合讲授的实践, 谈谈自己对此教学方法的体会。

### 一、传统的教学模式存在的问题及改革的必要性

专业课程和专业英语是我国高等院校各系各专业为高年级学生所开设的必修课。在传统教学模式中, 它们都是独立设置, 自成体系, 分别由相应的专业课教师讲授。专业课大多为中文讲授, 专业英语

则多为英文讲授, 二者在授课方式、学生成绩考核等方面都各自独立, 没有相应的联系。从本质上讲, 二者应该是相互融合, 相互贯通, 相辅相成的。一方面专业知识可用专业英语表达, 使专业英语成为专业知识的另一种表达形式, 从而使学生对专业的理解和记忆得到进一步加深和强化, 起到专业英语为专业知识服务的作用。另一方面英语课的专业化又能将英语直接与专业知识相结合, 使单调、枯燥、机械的英语变得生动、具体, 从而提高英语教学的效果。

如上所述, 传统的教学模式已不能很好地适应教学的需要。另外, 传统教学过程中又遇到了许多新问题。比如, 专业课程教材内容新颖, 基本上能跟上时代发展的步伐, 一些新理论、新方法、新技术能够不断充实到教材中去, 而专业英语课程教材起步晚, 各专业差别大, 不同专业统一编写教材难度大, 现有教材不能满足需要。尤其现在的高年级学生大多已通过了大学英语四级统考, 具备了相当的英语水平, 客观上对专业英语的学习有更高的要求。如

〔收稿日期〕 2001-07-08

〔作者简介〕 于翠松(1968-), 女, 山东乳山人, 山东大学讲师, 硕士, 从事水文水资源、工程经济等方面的研究。

果专业英语教材能够与专业教材相协调,迅速吸收一些反映高、新、尖专业理论知识的内容,无疑会弥补专业英语教材内容陈旧这一缺陷,同时能够大大提高学生学习专业英语与专业知识的积极性和主动性。

另外,目前担任专业英语教学任务的教师涉猎到的专业课程较少,科研、教学活动大多局限在某一具体领域,导致学生在整个专业英语的学习过程中不能全面掌握本专业其它方面的英语词汇,不利于学生专业英语水平的全面提高。如果能将专业英语融合到专业课程中,由多个教师分别讲授,无疑会弥补学生在专业英语知识“面”上的不足,同时也会促使专业课教师不断学习,提高自身的专业英语和专业英语水平,实现教学相长的积极作用。

## 二、教改措施

1. 对课程设置上进行改革。我们认为,应将专业英语课程分配到专业课和专业基础课中去,由担任该课程的专业课教师分别在相应的专业课程里讲授。这样由于各个任课教师所讲专业课程不同,所从事研究的领域不同,因而学生所学到的专业词汇就比较全面,而且很容易记牢。笔者发现,冗长的专业课理论常常使学生感到枯燥无味,有的学生索性趴在课桌上睡觉,这时候不妨给他们讲点与专业课程相关的专业英语,以调节一下课堂气氛。最简单的方法就是给学生讲几个专业英语术语,或者给学生讲一些原版英文文献,有关目前该学科领域在国内外的发展现状及展望,这时学生会表现出极大的兴趣,课堂气氛马上活跃起来,学生的注意力也会立即提高,之后可以再转入专业理论的讲述。我们曾先后在水利经济、城市水文学、工程水文学、水利水能规划和水资源利用等课程的12个不同专业年级中采用过这种教学方法,结果都收到了很好的课堂教学效果。这种改变现有课程设置,实行专业课与专业英语课合并讲授的教学模式,不仅讲述了专业课内容,丰富了学生的专业英语词汇量,而且更重要的是适应了青年学生好奇、喜欢新事物的心理,起到了启发思维、开拓思路、增加兴趣、提高学生课堂学习积极性的作用,真可谓是一举多得。

2. 对教学内容和教学方法上进行改革。课堂上,教师在讲授专业知识的同时,可以穿插讲述一些相关的专业英语词汇,一次课上出现5~6个专业词汇是很容易记牢的。例如,在讲述水资源利用的水循环一节时,我们就相应地讲到了 water resource、groundwater、surface water、oil water、precipitation、runoff、

evaporation、filtration 等专业词汇,学生反映很容易记住。这样我们在绘制水循环图时,就分别用到了字母 P、E、F、Rs、Rg,分别代表了水循环的几大要素,降雨、蒸发、下渗、地表径流、地下径流,这样的讲解既记住了专业英语词汇,又加深了学生对水循环图和水循环整个过程的理解和记忆,水循环这个术语就很容易在脑子里形成概念,水循环中各要素变化对当地气候的影响也一清二楚。再如在讲述水利经济的资金的时间价值一节时,我们又讲到 compound interest、return rate、base year、present value、future value、annual 等词汇,在接着讲解的复利计算的有关公式如  $F = P(1 + r)^n$  中,F、P、r 分别代表了资金的未来值、现值和利率,在这些专业词汇中,有些是由基本的单词组成,一看便明白,很容易记住。同时,新的授课方式能够使专业英语课上抽象的英语词汇变得形象化、具体化,能够加深印象,增强记忆,并且由于是多个任课教师讲授,所以学生实际掌握的词汇量在“面”上就很广,在量上远远超出单设专业英语课程所学的词汇量,提高了学生阅读外文文献的能力。

专业课教师在讲授专业理论知识的同时,应适当给学生讲授一些本领域目前国内外的的发展状况。教师可以从最新原版英文科技文献中选取与专业课相应的内容在课堂上讲授,这类科技文献文章大多语言规范,内容新颖,有很大的趣味性,能够激发学生学习专业知识和专业英语的兴趣,扩大学生的知识面,促进专业课程与专业英语教学质量的同步提高。我们曾尝试着在城市水文学教学中将一段外国文献引入该课程的教学中去,学生表现出极大的兴趣,取得了较好的教学效果。课后习题同样可以多样化,不但有中文习题,而且可以有英文习题。教师可以从外国文献中选取一些与课程内容相应、难度适中的英文习题给学生练习。教师还应当鼓励学生课后自己动手查阅本领域国内外文献,提高他们阅读外国文献的能力,激发他们学习的兴趣。

3. 对学生成绩的评定方法进行改革。现行课程成绩的评定大多是由任课老师出题打分评定。实行专业课与专业英语课合并讲授后的成绩评定,专业课程仍可按照现行考核方法执行,而专业英语成绩可由各个任课教师分别出题,汇总到一份试卷上,然后进行考试;或者由各专业课教师以学期为单位出题打分考核,然后加权累加即得专业英语课程成绩,这样得出的分数比较合理,学生也比较容易接受。由于专业英语融合到了各专业课程里,因此同样的课时,学生学到的内容多了,同样的分数,其含

# 房地产市场营销课程多维教学方法解析

曹宏亮

(湖南城建高等专科学校 房地产系, 湖南 益阳 413000)

〔关键词〕 房地产; 市场营销; 多维教学方法

〔摘要〕 本文论述了作者设计的房地产市场营销课程多维教学方法的内容、条件。

〔中图分类号〕 F293.30-42

〔文献标识码〕 A

〔论文编号〕 1005-2909(2001)03-0058-02

## Analyzing in diversity teaching method of real estate marketing curriculum

CAO Hong-ling

(Department of Real Estate, Hunan Urban Construction College, Yiyang 413000, China)

Key words: real estate; marketing; diversity teaching method

Abstract: The paper analyses the crux and the condition in diversity teaching method of real estate marketing curriculum who author designs

房地产市场营销无论是目标市场确定、产品定位、价格确定,还是销售渠道选择、促销实施等都应因时间、地点、对象的不同而分别制定相应的策略,而且具有把理论、艺术、经验融为一体的特点,这就决定了房地产市场营销课程施教应采用多种方法。由于单纯的课堂理论教学难以培养学生房地产市场营销策划能力,对此笔者在教学实践中设计了多维教学方法。

### 一、多维教学方法的内容

所谓房地产市场营销多维教学方法,就是以培养学生房地产市场营销策划能力为目的,采用课堂学习、图书资料学习和实践中学习的形成,将理论与实践、知识学习与能力培养、调查与分析有机结合起

来的一种教学方法(参见多维教学方法运行图)。通过这种教学方法,充分发挥学生学习的主观能动性,使他们主动捕捉房地产市场营销的前沿信息,接触市场中的实际问题,提出解决的方案,切实有效地使知识转化为能力。

1. 课堂学习。房地产市场营销课程教学的任务不仅仅是基本概念、基本原理、基本方法的灌输,更重要的是要启迪学生面对错综复杂的市场情况,创造性地解决问题,因此课堂学习作为其教学主渠道宜在形式上灵活多样。①理论学习。教师把基本概念、基本原理、基本方法向学生传授,使学生具有一定的理论水平。②学生讲课。事先把教学内容安排给语言技巧好、学习严谨的学生,让他在教师的辅

金量提高了,从而大大提高了学生的学习效率,这样既学习了专业知识,又掌握了专业英语词汇。

实践证明,专业课与专业英语课合并讲授的教学方法确实能增强课堂教学效果,提高学生的注意力,加深学生对专业知识的理解记忆,提高学生的专业英语水平,是一条行之有效,值得推广的教学方法。

### 三、结语

要实行专业课与专业英语课合并讲授的教学改革,一定要提高教师自身的专业英语水平,提高听、说、译的能力,保证其能够流利地讲好外文内容。另外,教师还要不断更新知识,把最高、新、尖的科技知识不断充实到自己的专业英语和专业课教学中去,只有这样,我们的教学才能跟上时代发展的步伐,也才能使我们教出的学生走在世界科技领域的前沿。

[责任编辑:周虹冰]

〔收稿日期〕 2001-07-15

〔作者简介〕 曹宏亮(1964-),男,湖南益阳人,湖南城建高等专科学校副教授,学士,主要从事房地产管理研究。